

Tenía 27 años cuando fui contratado como Secretario General de Cotance. Ahora tengo 54 y no me arrepiento de mi elección. La Industria Europea del Curtido necesitaba alguien en Bruselas para coordinar su defensayyo estaba preparado para comerme el mundo. Los curtidores europeos me dieron la oportunidad de mi vida; ayudarles a construir la industria del curtido que sus hijos y nietos estarían orgullosos de dirigir. Era una oferta que no podía rechazar. El curtido es una pequeña actividad económica comparada con otros sectores, pero produce riqueza y trabajo. Y lo hace de una de las maneras más humildes y antiguas de arte que existen; transformando pieles de animales en el más bello y útil de los materiales. Lo que encontré y aún encuentro más seductor en este sector es la gente, dignificada por su arte dando una nueva vida a un residuo inevitable, siempre buscando como hacerlo mejor y como mostrar mejor su belleza.

Es cultura en acción!

Gustavo Gonzalez-Quijano, Secretario General  
COTANCE - European Leather Industry



### Socios y participantes del proyecto:

COTANCE; industriAll-European Trade Union; UK Leather Federation; ACEXPiel; Fédération Française de la Tannerie-Mégisserie; Verband der Deutchen Lederindustrie; Associaao Portuguesa dos Industriais de Curtumes; Asociatia Producatorilor de Piele si Blana din Romania; Bulgarian Branch Union of Leather, Furriers, Footwear and Haberdashery Industries; Textile, Habillement, Cuir, Blanchisserie-CGT; UGT-FICA; Confpeltex; Trade Union of Mine-, Energy- and Industry Workers (BDSZ).

### Tannerías participantes:

Bader GmbH, Charles F Stead & Co Ltd, Curtidos Badia, Curtidos Riba Guixá, Curtumes Boaventura Lda, Curtumes Iberia SA, Dermys Louro SA, Eagle Ottawa, Gmelich + Söhne GmbH, Institute of Creative Leather Technology, HCP-Gordon Choisy, Heller-Leder GmbH, Hutchings and Harding, Jacob Prod Com SRL, INDUCOL SA, Miret y Cía, Pielorex SA, Pittards Leather, Scottish Leather Group, Sudleter GmbH, Tanneries Bodin-Joyeux, Tanneries Carriat, Tanneries Dupire, Tanneries Roux, Taro Industry SA, Tehnomat Merkuriy, A&A Vesa SRL.



David Hinds, Scottish Leather Group



Descubrí la industria del curtido siendo ya una persona adulta, cuando recibí la misión del Sindicato Europeo de hacerme cargo de los asuntos sociales a nivel europeo. En el Sindicato Europeo IndustriAll creemos en la industria y en el empleo que aporta. ¿Qué puedo decirle a un joven sobre su futuro en la Industria del curtido?

Es un trabajo real! Tienes que ser inteligente, preciso, ingenioso y considerado con tus compañeros de trabajo con los que produces la piel, algo real que se encuentra en las cosas del día a día.

Es un buen trabajo! Te permitirá ganarte la vida y como en cualquier otro sector tus ingresos aumentarán según el nivel de responsabilidad. Es un trabajo bonito! Serás bien recibido por los demás trabajadores del sindicato y te unirás a una gran familia internacional, todos esforzándose para hacer la piel más bonita del mundo.

Sé inteligente, escoge la piel.

Luc Triangle  
Secretario General Adjunto  
industriAll-European Trade Union

Este proyecto se ha realizado con la ayuda de la Comisión Europea.

El único responsable del contenido de este folleto corresponde a sus autores. No representa la opinión de la UE. La Comisión Europea no es responsable del uso que pueda hacerse de la información aquí difundida.



Para más información :  
COTANCE, 40 rue Washington,  
B-1050 Bruxelles, Belgium  
cotance@euroleather.com  
<http://www.euroleather.com>

© COTANCE 2016  
Todos los derechos están reservados. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida en cualquier forma o por cualquier otro medio, sin el permiso previo por escrito de COTANCE.



[www.euroleather.com/leather-is-my-job](http://www.euroleather.com/leather-is-my-job)



[/leather.is.my.job](http://leather.is.my.job)

**"El Curtido es una forma de arte"**  
Leticia Melo Dos Santos, PhD Student,  
Institute for Creative Leather Technology

A través del proyecto patrocinado por la UE "La piel es mi oficio", Cotance y toda la Industria de la piel Europea está orgullosa de presentarles los rostros y las historias de hombres y mujeres que han dedicado sus carreras a la fabricación de la piel. Sus testimonios deberían romper la concepción y los prejuicios que afectan a la industria de la piel y para inspirar a una nueva generación de trabajadores en la industria de la piel.

Este folleto presenta un resumen de su experiencia. Para descubrir más, visite la siguiente página web: <http://www.euroleather.com/leather-is-my-job>.

Las tenerías europeas ofrecen excelentes oportunidades para que los jóvenes puedan desarrollar su potencial en una industria que no conoce fronteras y que sigue siendo tan necesaria como siempre.

Únete a la Industria de la piel, ofrece tu talento y consigue tus ambiciones. Es una carrera retadora y gratificante como lo demuestran los siguientes testimonios.



**“Es un trabajo fascinante y somos unos pocos quienes lo hacemos. Nos sentimos como una gran familia.”**

*René Geupel,  
supervisor de operaciones,  
Sudleder GmbH, Germany*



**“Las mujeres tienen cierta sensibilidad para la estética, para los acabados, los colores, la calidad...lo sentimos, lo vivimos en la yema de los dedos.”**

*Mari Rodriguez,  
operador de bombas,  
Curtidos Badia SA, Spain*



**“Tener una mente abierta y darle una oportunidad”**

*Michelle Oglesby,  
director de expediciones,  
Hutchings and Harding Ltd, UK*

**“Me gusta la gran diversidad de cuestiones que deben resolverse, tanto en el trabajo de oficina como en el trabajo de campo, mientras constantemente mejoramos el proceso en respuesta a los cambios legislativos.”**

*Gabriel Popescu,  
responsable medioambiental, Pielorex SA, Romania*



**“Me gusta el resultado del trabajo, es decir, la transformación de la materia prima poco atractiva, en un producto acabado que es espectacular, delicado y muy útil”**

*Adorian-Ovidiu Inasel,  
Aprendiz, A&A Vesa SRL,  
Romania*



**“El resultado de la piel acabada me produce una gran satisfacción. El cuero es algo refinado; tiene un color y superficie uniforme, cierto brillo, el toque apropiado, y todo ello es parte del alma y del esfuerzo puesto en el trabajo.”**

*Maria Dulceata, Operario de acabado,  
Taro Industry SA, Romania*



**“La calidad es mi pasión”**

*Mirella Molnar,  
Operario de producción,  
Eagle Ottawa, Hungary*



**“Curiosidad, perseverancia, don de gentes y la pasión por este producto son activos indispensables para tener éxito en el fascinante mundo de la piel.”**

*Charly Louvel,  
Supervisor de operaciones,  
HCP-Gordon Choisy, France*



**“Si eres paciente y responsable, si tienes don de gentes, voluntad y capacidad para aprender cada día, la industria del curtido es el sitio ideal.”**

*Marc Rovira, director  
de planta y control de calidad,  
Curtidos Riba Guixa, Spain*



**“Hay mucho de ciencia en la piel”**

*Brian Duncan,  
Supervisor  
de pre-acabados,  
Scottish Leather Group,  
UK*



**“Es muy gratificante pensar que la piel que produzco puede formar parte de un avión o de un hotel de lujo en Dubai.”**

*Kai Frädrich,  
Técnico de laboratorio,  
Gmelich & Sohne GmbH, Germany*



**“El respeto por la materia es el centro de la curtición.”**

*Roxane Cannamela,  
Control de calidad,  
Tanneries Dupire, France*



**“No hay un día igual!”**

*César Rosa,  
Asistente de ventas,  
Curtumes Iberia,  
Portugal*



**“No entendía la complejidad de ser curtidor hasta que obtuve mi título de Técnico en piel. Ahora con la experiencia disfruto con la variedad en mi trabajo”**

*Osman Yildirim,  
supervisor de producción,  
Bader GmbH, Germany*

